

Type ASV-BD DN15 - 50, PN 20

ИМПОРТЕР:
ТОВ «Данфосс ТОВ» 04080, Київ 80, н/с 168, Україна

GB

Manual balancing valve

Application
ASV-BD is a partner valve used together with the automatic balancing valve ASV-P/PV to control the differential pressure in risers.
Very recommendable if flow verification is required or radiator valves have no presetting facilities.

Fitting
ASV-BD must be installed in the riser flow pipe. It is recommended that a strainer is installed in the system. Before fitting the valve the installer must ensure that the pipe system is clean and:
1. The valve can be turned 360 degrees if threaded pipe is used.
2. The valve is oriented according to the flow arrow.

Impulse tube connection
The impulse tube must be fitted using an 8 mm spanner. In working position one of the test plugs must be open.
ASV-BD outside control loop: Blue test plug must be open and flow verification is possible. Ensure ASV-BD is set on max. value.
ASV-BD inside control loop: Red test plug must be open and flow limitation is possible.
Default position: Blue test plug is open.

Removal of handle
1. The union nut becomes accessible when the green lock is released.
2. Turn scale to 0.0 and unscrew the union nut.

Calibration
3. Before refitting handle ensure that the setting displays 0.0.

Open and close
An indicator shows:
White = open valve
Red = closed valve

Setting
1. When valve is open the lock is released. Allen key can also be used.
2. The handle pops up and the required flow may be set.
3. Lock the setting by pressing the handle until click.

Seal
4. The setting may be protected using a sealing strip.

Drain
1. Always drain ASV-P/PV first.
2. Close blue test plug (make sure both test plugs are closed).
3. Remove the impulse tube.
4. Dismount the tube connector and fit the drain connection accessory on the ASV-BD valve.
5. Red test plug opens the inlet, max. 3 turns. Blue test plug opens the outlet, max. 3 turns. The measuring station can be turned to any position.

Pressure testing
Max test pressure: 25 bar
When testing the pressure, make sure that both sides of the membrane have the same static pressure. The impulse tube must be connected and shut-off valves must be open. If ignored the membrane of ASV-P/PV might be damaged.

Measuring the flow
The differential pressure across the valve can be measured and converted into flow using Danfoss measuring equipment. If measuring equipment only measures the differential pressure, use presetting and differential pressure in the flow graph to convert to actual flow. Corresponding graphs can be found at www.heating.danfoss.com
Notes: When measuring sized flow all radiator valves must be fully open.

DE

Manuelles Strangregulierventil

Anwendung
ASV-BD ist ein Partnerventil für den Strangdifferenzdruckregler ASV-PV.
Der Einsatz von ASV-BD empfiehlt sich, wenn eine Prüfung des Durchflusses erforderlich oder eine zusätzliche Durchflussbegrenzung gewünscht ist.

Montage
ASV-BD wird im Vorlauf eingebaut. Es wird empfohlen, einen Schmutzfänger im System zu installieren. Vor dem Einbau des Ventils ist sicherzustellen, dass das Rohrsystem frei von Verunreinigungen ist und folgende Bedingungen erfüllt sind:
1. Das Ventil kann um 360° gedreht werden, falls ein Gewinderohr verwendet wird.
2. Die Flussrichtung entspricht dem auf dem Ventil aufgedruckten Durchflusspfeil.
Darüber hinaus muss das ASV-BD gemäß den festgestellten Installationsbedingungen montiert werden.

Anschluss der Impulsleitung
Die Impulsleitung ist mithilfe eines 8-mm-Ringschlüssels zu montieren. In der Betriebsposition muss einer der Messnippel offen sein.
ASV-BD außerhalb des Regelkreises: Der blaue Messnippel muss offen sein und der Durchfluss lässt sich prüfen. Es ist sicherzustellen, dass am ASV-BD der max. Wert eingestellt ist.
ASV-BD innerhalb des Regelkreises: Der rote Messnippel muss offen sein und der Durchfluss lässt sich begrenzen.
Werkseinstellung: Blauer Messnippel ist offen.

Demontage des Griffs
1. Der Handgriff kann nach Lösen einer Verriegelung (grüner Hebel) abgenommen werden.
2. Die Skala auf 0,0 drehen und die Überwurfmutter lösen.

Kalibrierung
3. Vor der Wiedermontage Anzeige auf 0,0 stellen.

Öffnen und Schließen
Folgende Betriebszustände werden angezeigt:
Weiß = Ventil offen
Rot = Ventil geschlossen

Einstellen der Durchflussmenge
1. Die Verriegelung (grüner Hebel) kann gelöst werden, wenn das Ventil nicht geschlossen ist. Alternativ kann hierzu ein 3-mm-Innensechskantschlüssel verwendet werden.
2. Das Handrad springt nach oben und die gewünschte Durchflussmenge kann eingestellt werden.
3. Die Einstellungen werden gesichert, indem das Handrad heruntergedrückt wird, bis er hörbar einrastet.
Sicherung (Plombierung)
4. Die Einstellungen können durch Anbringen eines Sicherungstreifens zusätzlich gesichert werden.

Entleeren
1. Das ASV-P/PV immer zuerst entleeren.
2. Blauen Messnippel schließen (sicherstellen, dass beide Nippel geschlossen sind).
3. Impulsleitung entfernen.
4. Adapter abnehmen. Der Entleerungshahn muss beim Entfernen des Adapters mit einem Ringschlüssel festgehalten werden.
5. Durch Drehen des roten Nippels (max. 3 Umdrehungen) wird der Vorlauf geöffnet. Durch Drehen des blauen Nippels (max. 3 Umdrehungen) wird der Rücklauf geöffnet. Entleerhahn und Nippel können in beliebige Position gedreht werden.

Druckprüfung
Max. Testdruck: 25 bar
Bei der Druckprüfung müssen Sie sicherstellen, dass auf beiden Seiten der Membran von ASV-PV derselbe statische Druck anliegt. Die Impulsleitung muss angegeschlossen und die Absperrventile müssen offen sein. Ist dies nicht der Fall, könnte die Membran des ASV-PV beschädigt werden.

Durchflussmessung
Der Differenzdruck am Ventil lässt sich mithilfe von Danfoss Messgeräten messen und in den Durchfluss umwandeln. Falls die Messgeräte nur den Differenzdruck messen, verwenden Sie die Voreinstellung und das Durchflussdiagramm, um den Ist-Durchfluss aus dem Differenzdruck abzuleiten. Entsprechende Diagramme finden Sie in den Datenblättern unter www.waerme.danfoss.com (Produkte: Strangventile)
Hinweis: Bei der Messung der Durchflussmenge müssen sämtliche Heizkörperventile voll geöffnet sein.

DK

Manuel strengventil

Anvendelse
ASV-BD er en partnerventil, der anvendes med den automatiske indreguleringsventil ASV-P/PV til regulering af differensstryk og stigtor.
Den anbefales især, hvis flowmåling er påkrævet, eller hvis radiatorventilerne ikke kan forindstilles.

Montering
ASV-BD skal installeres i stigstrengen. Det anbefales at installere et filter i systemet. Før monteringen af ventilen skal installatøren sikre, at rørsystemet er fri for snæv, og at:
1. ventilen kan drejes 360 grader.
2. ventilen monteres i henhold til flowpilen.

ASV-BD skal desuden installeres efter installationsforholdene.

Tilslutning af impulsledning
Impulsledningen skal monteres med en 8 mm-nøgle. Under drift skal en af målenippel-være åben.
ASV-BD uden for reguleringsløjfe: Den blå målenippel er normalt åben fra fabrik. Flowmåling er mulig. Kontroller, at ASV-BD er indstillet til maks. værdi.
ASV-BD inden for reguleringsløjfe: Den røde målenippel skal være åben (blå lukket). Flowbegrensning er mulig.
Standardindstilling: Den blå målenippel er åben.

Afmontering af håndtag
1. Omløberen bliver tilgængelig, når den grønne lås frigøres.
2. Indstil til 0,0, og skru omløberen ud.

Kalibrering
3. Kontroller, at indstillingen er på 0,0, før håndtaget genmonteres.

Afspærring
Hvis indikatoren viser:
Hvid = åben ventil
Rød = lukket ventil

Flowindstilling
1. Når ventilen er åben, kan låsen åbnes. En unbraknøgle kan også bruges.
2. Håndtaget springer op, og flowet kan indstilles.
3. Lås indstillingen ved at trykke håndtaget ned, indtil der høres et klik.

Plombering
4. Indstillingen kan beskyttes med en forsejlingsstrip.

Aftapning
1. Aftap altid ASV-P/PV først.
2. Luk den blå målenippel (kontroller, at begge målenippel er lukkede).
3. Fjern impulsledningen.
4. Afmonter rørtilslutningen, og tilsæt aftapningstilbehøret på ASV-BD-ventilen.
5. Den røde målenippel åbner for fremløb. Drej maks. 3 omgange. Den blå målenippel åbner for returløb. Drej maks. 3 omgange. Målestationen kan drejes til den ønskede position.

Trykprøvning
Maksimalt prøvetryk: 25 bar
Ved trykprøvning skal begge membranens sider have samme statiske tryk. Impulsledningen skal være tilsluttet, og abspærringsventilerne skal være åbne. Hvis dette ikke overholdes, er der risiko for beskadigelse af ASV-P/PV.

Flowmåling
Differensstryk over ventilen kan måles og konverteres til flow med Danfoss' måleudstyr.
Hvis måleudstyret kun måler differentialtryk, anvendes forindstilling og differentialtryk i flowgrafen for at konvertere til egentligt flow. Tilsvarende grafer kan findes på www.waerme.danfoss.dk
Bemærk: Måling af dimensioneret flow kræver, at alle radiatorventiler er helt åbne.

RU

Ручной балансировочный клапан

Область применения
ASV-BD применяется совместно с автоматическим балансировочным клапаном ASV-P/PV для стабилизации разности давлений в стояках.
Применение ASV-BD рекомендуется там, где требуется обеспечить проверку расхода или там, где клапаны радиаторных терморегуляторов не имеют устройства предвостановительной настройки пропускной способности.

Монтаж
ASV-BD монтируется на подающем стояке. В системе рекомендуется установить сетчатый фильтр. Перед установкой клапана трубопроводы системы должны быть промыты.
1. На резьбовых трубах клапан можно поворачивать на 360°.
2. Стрелка на корпусе клапана должна совпадать с направлением движения среды.

Дополнительные требования к установке ASV-BD определяются условиями монтажа.

Подключение импульсной трубки
Импульсная трубка устанавливается с помощью гаечного ключа на 8 мм. В рабочем положении один из тестовых заглушек должен быть открыт.
Внешний контур регулирования ASV-BD: Синяя тестовая пробка должна быть открыта и должна быть обеспечена возможность проверки расхода. Установите макс. значение на шкале ASV-BD.
Внутренний контур регулирования ASV-BD: Красная тестовая пробка должна быть открыта и должна быть обеспечена возможность ограничения расхода.
Стандартное положение: Синяя тестовая пробка открыта.

Демонтаж рукоятки
1. После освобождения зеленого фиксатора повышается доступ к соединительной гайке.
2. Поверните шкалу на значение 0,0 и отвинтите соединительную гайку.

Калибровка
3. Прежде чем установить рукоятку на место, убедитесь, что шкала показывает значение 0,0.

Открытие и закрытие
Состояние клапана показывается индикатором:
белый = клапан открыт,
красный = клапан закрыт.

Настройка
1. При открытии клапана следует отпустить фиксатор. Можно также использовать торцевой ключ.
2. Рукоятка приподнимается и можно установить желаемый расход.
3. Чтобы зафиксировать настройку, нажмите рукоятку вниз до щелчка.

Пломбирование
4. Для защиты от несанкционированного изменения настройки можно использовать пломбу.

Слив
1. Всегда сначала сливайте теплоноситель через клапан ASV-P/PV.
2. Закройте синюю тестовую пробку (должны быть закрыты обе тестовые пробки).
3. Снимите импульсную трубку.
4. Снимите трубный соединитель и подключите к клапану ASV-BD переходник для сливного шланга.
5. Красная тестовая пробка открывает выпуск (макс. 3 оборота). Синяя тестовая пробка открывает выпуск (макс. 3 оборота). Измерительный блок может быть повернут в любое положение.

Гидравлическое испытание
Макс. испытательное давление: 25 бар
При проведении гидравлических испытаний регулировка мембрана автоматических балансировочных клапанов с двух сторон должна находиться под одинаковым статическим давлением. Импульсная трубка должна быть подключена, а запорные клапаны должны быть открыты. Если не выполнить это требование, мембрана ASV-P/PV может быть повреждена.

Измерение расхода
Разность давлений в клапане можно измерить и преобразовать в значение расхода с помощью измерительного оборудования Danfoss.
Если измерительное оборудование измеряет лишь разность давлений, зная настройку клапана и разность давлений, можно узнать фактический расход можно с помощью графика. Соответствующие графики можно найти на веб-сайте www.heating.danfoss.com
Примечание. При измерении расхода все клапаны радиаторов должны быть полностью открыты.

PL

Ręczny zawór równoważący

Zastosowanie
ASV-BD jest zaworem współpracującym z automatycznym zaworem równoważącym ASV-P/PV. Służą do przekazywania kapilarna impulsu w przystawianego do regulowania ciśnienia różnicowego między pionami zasilającym i powrotnym w instalacjach z zaworami termostatycznymi bez nastawy wstępnej jak również w aplikacjach gdzie wymagane jest ograniczenie lub weryfikacja przepływu.

Montaż
ASV-BD musi być zamontowany na pionie zasilającym. Zaleca się zainstalowanie filtra po stronie zasilającej zaworu. Przed zamontowaniem zaworu należy upewnić się, że instalacja jest wolna od zanieczyszczeń oraz, że:
1. zawór może być obrócony o 360° w przypadku połączenia gwintowego.
2. zawór jest ustawiony zgodnie ze strzałką określającą kierunek przepływu. Ustawienie zaworu ASV-BD należy dostosować do istniejących możliwości montażu.

Połączenie rurki impulsowej
Rurkę impulsową montuje się za przy użyciu klucza płaskiego 8mm. W pozycji roboczej jeden z króćców pomiarowych musi być otwarty.
ASV-BD na zewnątrz regulowanej pętli: Niebieski króciec pomiarowy musi być otwarty wówczas weryfikacja przepływu jest możliwa. Upewnij się że ASV-BD jest w pełni otwarty (nastawa max.).
ASV-BD wewnątrz regulowanej pętli: Czerwony króciec pomiarowy musi być otwarty wówczas weryfikacja przepływu jest możliwa.
Nastawa fabryczna: Niebieski króciec pomiarowy jest otwarty.

Zdjęcie głowicy nastawczej
1. Zdjęcie głowicy nastawczej jest możliwe wtedy gdy zielona dźwignia zabezpieczenia jest zwolniona.
2. Ustawić zawór w pozycji 0,0 i odkręcić głowicę nastawczą.

Kalibracja
3. Przed ponownym założeniem głowicy należy upewnić się, że nastawa na niej wynosi 0,0.

Otwieranie i zamykanie
Kolor wskaźnika oznacza:
Biały: zawór otwarty
Czerwony: zawór zamknięty

Ustawienia przepływu
1. Nastawę dokonują się gdy (kiedy) zawór jest otwarty i dźwignia zabezpieczenia jest zwolniona. Do zwolnienia zabezpieczenia można użyć również klucza imbusowego.
2. Po zwolnieniu zabezpieczenia głowica nastawcza zaworu odsłakuje i można dokonać żądanej nastawy.
3. Zablockowanie nastawy następuje poprzez wcisnięcie głowicy nastawczej aż nastąpi kliknięcie.

Zabezpieczenie
4. Nastawa może zostać zabezpieczona za pomocą opaski zabezpieczającej.

Króćce spustowy
1. Najpierw należy zawsze opróżnić zawór ASV-P/PV.
2. Zamknąć niebieski króciec pomiarowy (należy upewnić się, że oba króćce są zamknięte).
3. Odkręć adapter rurki impulsowej. Zamontuj adapter rurki spustowego na zaworze ASV-BD.
5. Odkręć czerwony króciec pomiarowy, aby odvodnić po stronie wlotowej. Max. 3 obroty. Odkręć niebieski króciec pomiarowy, aby odvodnić po stronie wylotowej. Max. 3 obroty. Korpus, na którym znajduje się kurek spustowy oraz króciec pomiarowy można obracać w dowolną pozycję.

Próba ciśnieniowa
Maks. ciśnienie próbne: 25 barów
Podczas próby ciśnieniowej należy się upewnić, że ciśnienie statyczne po obu stronach membrany jest identyczne.
Rurka impulsowa musi być podłączona, a zawory odcinające — otwarte. W przeciwnym razie może dojść do zniszczenia membrany zaworu ASV-P/PV.

Pomiar przepływu
Ciśnienie różnicowe na zaworze może być mierzone i przeliczone na przepływ za pomocą urządzenia pomiarowego Danfoss PFM. Jeśli urządzenie pomiarowe mierzy jedynie ciśnienie różnicowe wówczas, aby określić przepływ należy odczytać z diagramu na podstawie nastawy oraz pomierzonego ciśnienia różnicowego. Diagram można znaleźć w kartce katalogowej zaworu na www.ogrzewanie.danfoss.com
Uwaga: Podczas pomiaru grzejnikowe zawory termostatyczne muszą być całkowicie otwarte.

FR

Vanne d'équilibrage manuelle

Application
L'ASV-BD est une vanne associée utilisée avec la vanne d'équilibrage automatique ASV-P/PV pour limiter la pression différentielle dans les colonnes montantes. Hautement recommandable si une vérification du débit est nécessaire ou si les robinets thermostatiques n'ont pas de pré-réglages.

Montage
L'ASV-BD doit être installé sur la conduite de départ de la colonne montante. Il est recommandé d'installer un filtre sur le système. Avant de monter la vanne, l'installateur doit s'assurer que le système de conduites est propre et que :
1. La vanne peut être tournée à 360 degrés si un tube fileté est utilisé.
2. La vanne est orientée conformément à la flèche indiquant le sens du débit.
En outre, l'ASV-BD doit être installé comme spécifié dans les conditions d'installation.

Raccord du tube d'impulsion
Le tube d'impulsion doit être monté à l'aide d'une clé plate de 8 mm. En position de fonctionnement, l'une des prises de pression doit être ouverte.
Prise de pression en aval de l'ASV-BD : La prise de pression bleue doit être ouverte et la vérification du débit est possible. Vérifier que l'ASV-BD est bien réglée sur la valeur maximale.
Prise de pression en amont de l'ASV-BD : La prise de pression rouge doit être ouverte et le réglage du débit est possible.
Position par défaut : La prise de pression bleue est ouverte.

Démontage de la poignée
1. L'écrin de fixation est accessible une fois le levier vert débloqué.
2. Tourner l'échelle jusqu'à 0.0 et dévisser l'écrou de fixation.

Étalonnage
3. Avant de réinstaller la poignée, s'assurer que l'affichage indique bien 0.0.

Ouverture et fermeture
Un indicateur signale :
blanc = vanne ouverte
rouge = vanne fermée

Réglage
1. Lorsque la vanne est ouverte, le verrouillage est ôté. Une clé Allen peut aussi être utilisée.
2. La poignée se soulève et le réglage souhaité peut être défini.
3. Verrouiller le réglage en enfonceant la poignée jusqu'à entendre un clic.

Plombage
4. Une fente de plombage permet de protéger le réglage.

Vidange
1. Purger toujours l'ASV-P/PV en premier lieu.
2. Fermer la prise de pression bleue (bien vérifier que les deux prises sont fermées).
3. Ôter le tube d'impulsion.
4. Démonter le raccord du tube et installer le raccord de vidange sur la vanne ASV-BD.
5. La prise de pression rouge ouvre l'entrée (3 tours max.). La prise de pression bleue ouvre la sortie (3 tours max.). La prise de mesure peut être tournée dans n'importe quelle position.

Test de pression
Pression d'essai max. : 25 bar
Lors de l'essai de pression, vérifier que les deux cotés de la membrane ont la même pression statique. Le tube d'impulsion doit être connecté et les vannes d'arrêt doivent être ouvertes. Le manque de vigilance vis-à-vis de la membrane de l'ASV-P/PV peut en occasionner la dégradation.

Mesure du débit
La pression différentielle dans la vanne peut être mesurée et convertie en débit au moyen de l'équipement de mesure Danfoss. Si l'équipement de mesure ne mesure que la pression différentielle, utiliser les pré-réglages et la pression différentielle du graphique de débit pour une conversion en débit réel. Des graphiques apparentés sont disponibles sur www.heating.danfoss.com.
Remarque : Lors de la mesure du débit réglé, tous les robinets thermostatiques doivent être complètement ouverts.

EE

Käiseadega tasakaalustusventiil

Kasutamine
ASV-BD ventile kasutatakse koos automaatsete tasakaalustusventiilidega ASV-P/PV diferentsiaalrõhu reguleerimiseks püstikutel.
Väga soovitatav kasutada tingimustes, kus on vaja mõõta vooluhilka või kus radiatori ventiilid ei ole eelseadistusega.

Paigaldamine
ASV-BD tuleb paigaldada pealevoolu-torustikule. Soovitav on paigaldada süsteemi filter. Enne ventiili paigaldamist tuleb veenduda, et torustik on puhas ja 1. keermestatud toru kasutamisel peab olema võimalik ventiili 360 kraadi keerata.
2. ventiili korpusel oleva noole suund peab ühtima voolu suunaga.
Lisaks sellele tuleb ASV-BD paigaldamisel juhendada paigaldustingimustest.

Impulsitoru ühendus
Keerake impulsitoru 8 mm kuuskantvõtmega abil kinni. Tööandisid peab üks mõõtenippi-test olema lahti.
ASV-BD väljapoole reguleerimiskontuuri: Sinine mõõtenippel peab olema avatud ja vooluhilga mõõtmise on võimalik. Veenduge, et ASV-BD on seatud maksimaalsele väärtusele.
ASV-BD sisemine kontrollahel: Punane mõõtenippel peab olema avatud ja vooluhilga piiramine on võimalik.
Valkimisjätk: Sinine mõõtenippel on avatud.

Käepideme eemaldamine
1. Ühendusmutritile pääseb juurde, kui roheline lukust on avatud.
2. Keerake skala näidule 0,0 ja keerake ühendusmutter maha.

Kalibreerimine
3. Enne käepideme tagasipanekut veenduge, et näit on 0,0.

Avamine ja sulgemine
Näidiku värv:
Valge = ventiil on avatud
Punane = ventiil on sulatud

Seadistamine
1. Kuni ventiil on avatud, lukusti avaneb. Avamiseks võib kasutada ka kuuskantvõtit.
2. Käepide klõpsab ülespoole; nüüd saab seada vajalikku vooluhilga suurus.
3. Seadistuse lukustamiseks vajutage käepidemele, kuni kuulete klõpsatust.

Tihend
4. Seadistuse muutmist saab tõkestada plommiriba paigaldamisega.

Tühjendamise
1. Alati tühjendage esmalt ASV-P/PV.
2. Sulgege sinine mõõtenippel (veenduge, et mõlemad mõõteniplid on kinni).
3. Eemaldage impulsitoru.
4. Eemaldage impulsitoru liitmik ja paigaldage tühjenduskraan ASV-BD ventiilile.
5. Punase mõõtenipile avamisega saab tühjendada pealevoolu poole. Kuni 3 pööret Sinine mõõtenippel on tagasisuutav poole tühjendamiseks, kuni 3 pööret. Mõõtejaama võib pöörata igasse asendisse.

Surveproov
Maks. rõhk: 25 bar
Süsteemi rõhukatsetusel peab veenduma, et membraani mõlemal pooltel on ühesugune staatiline rõhk. See tähendab, et impulsitoru peab olema ühendatud ja kõik sulgevõtted avatud. Eespool kirjeldatud toiminguid ei tohiks teha ASV-PV membraan saada kahjustusi.

Voolu mõõtmine
Danfossi mõõteseadme abil saab mõõta diferentsiaalrõhu üle ventiili ja teisendada selle vooluhulgaks.
Kui mõõteseadme ainult moodab diferentsiaalrõhku, siis vooluhulgaks teisendamiseks kasutage eelseadme diferentsiaalrõhu diagrammi. Vastavad diagrammid leiab veebilehelt www.heating.danfoss.com
Märkus: vooluhilka mõõtes peavad kõik radiatori termostaativentiilid olema täielikult avatud.

LT

Rankinio balansavimo ventiliis

Talkymas
ASV-BD yra porinis ventiliis, naudojamas kartu su automatinio balansavimo ventiliu ASV-P/PV slėgio perkryčiui stovuose pūstikuose.
Ypač rekomenduojama jį naudoti, jei reikalingas srauto patikrinimo arba radiatorių ventiliai neturi nustatymo galimybių.

Tvirtinimas
ASV-BD turi būti sumontuotas tiekiamam vamzdžio stovui. Rekomenduojama, kad sistemoje būtų sumontuotas filtras. Prieš tvirtinimą ventiliį montuotiųjų turi įsitikinti, ar vamzdis švarus ir:
1. ventiliį galima pasukti 360 laipsnių (jeigu naudojamas vamzdis su sriegiu).
2. Ventiliis nukreiptas pagal srauto kryptį.

Be to, ASV-BD turi būti sumontuotas taip, kaip nustatyta montavimo sąlygose.

Impulsinio vamzdelio jungtis
Impulsinį vamzdelį pritvirtinkite naudodami 8 mm veržiaraktį. Darbinėje padėtyje vienas iš matavimo antgalių turi būti atidarytas.
ASV-BD išorinė reguliavimo kilpa: Mėlynas matavimo antgalis turi būti atidarytas, turi būti srauto patikrinimo galimybė. Įsitikinkite, kad nustatyta maksimali ASV-BD vertė.
ASV-BD vidurinė reguliavimo kilpa: Raudonas matavimo antgalis turi būti atidarytas, turi būti srauto patikrinimo galimybė.
Numatytųjų padėtis: Mėlynas matavimo antgalis atidarytas.

Rankenėlis nuėmimas
1. Prijungimo veržlę galima pasiekti atlaisvinus žalios spalvos fiksatorių.
2. Nustatykite skalės reikšmę ties 0,0 padala ir atsukite prijungimo veržlę.

Kalibravimas
3. Prieš pristatydami rankenėlę, įsitikinkite, ar nustatyta reikšmė yra 0,0.

Atidarymas ir uždarymas
Indikatorius rodo:
Balta spalva = ventiliis atidarytas
Raudona spalva = ventiliis uždarytas

Nustatymas
1. Atleiskite fiksatorių, ventiliis atidaromas. Tam galite naudoti ir „Allen“ raklą.
2. Rankenėlę pakyla – galima nustatyti reikiamą srautą.
3. Norėdami užfiksuoti nustatymą, spauskite rankenėlę, kol ji spragtelės.

Sandarinimas
4. Nustatymą galima apsaugoti jį užplombuojant.

Drenažas
1. Pirmiausia visumet išleiskite termofikaciją iš ASV-P/PV.
2. Uždarykite mėlyną matavimo antgalį (įsitikinkite, kad abu matavimo antgaliai būtų uždaryti).
3. Nuimkite impulsinį vamzdelį.
4. Išmontuokite vamzdelio jungtį ir uždėkite drenažo jungties priedą ant ASV-BD ventiliio.
5. Raudonas matavimo antgalis atidaro srautą prieš ventiliį (galima sukti daugiausia 3 kartus). Mėlynas matavimo antgalis atidaro srautą už ventiliio (galima sukti daugiausia 3 kartus). Matavimo antgalius galima pasukti į bet kuria pusę.

Slėgio bandymas
Maksimalus slėgis: 25 barai
Tikrinant slėgį turite apsaugoti abi membranas, kad jų statinis slėgis būtų vienodas. Impulsinis vamzdelis turi būti prijungtas, visi uždarymo ventiliai turi būti atidaryti. Nesilaikant instrukcijų, galima pažeisti ASV-P/PV membraną.

Srauto matavimas
Slėgio perkrytį ventilyje galima matuoti ir nustatyti patekančio pro ventiliį srauto kiekį, naudojant „Danfoss“ matavimo įrenginį.
Jeigu matavimo įrenginys tik matuoja slėgio perkrytį, norėdami paversti jį faktiniu srautu naudokite srauto diagramos nustatymą ir diferencinį slėgį. Atitinkamas diagramas rasite [www.sildymas.danfoss](http://www.sildymas.danfoss.lt)

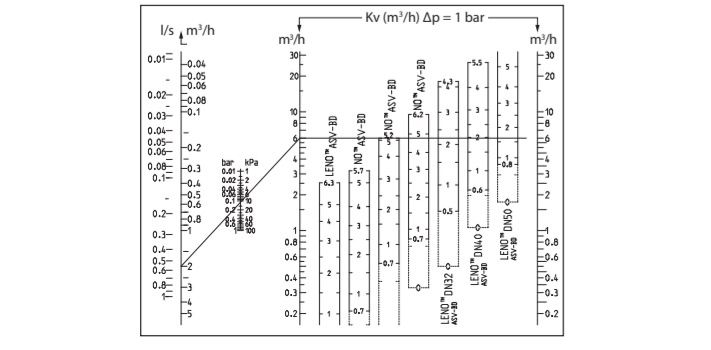
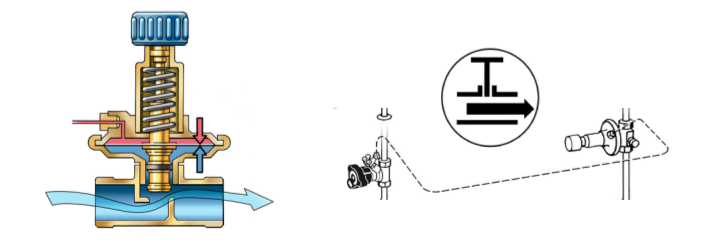
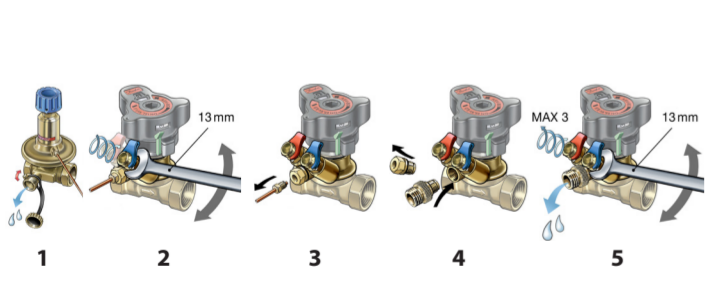
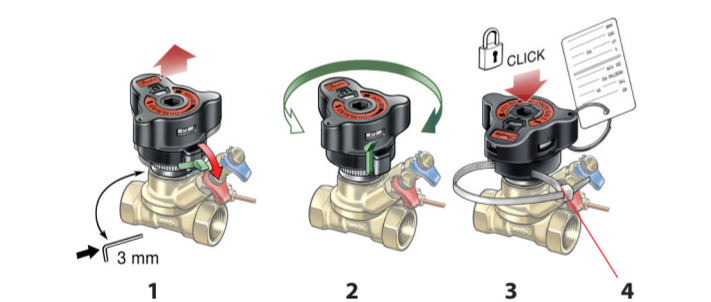
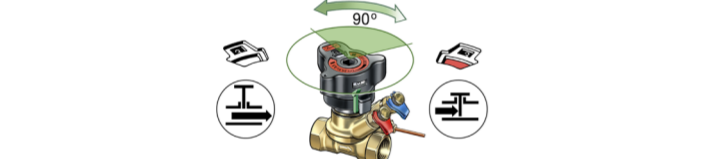
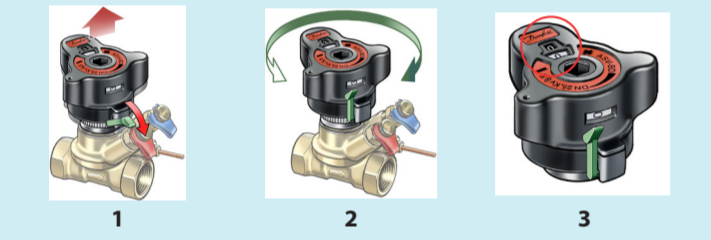
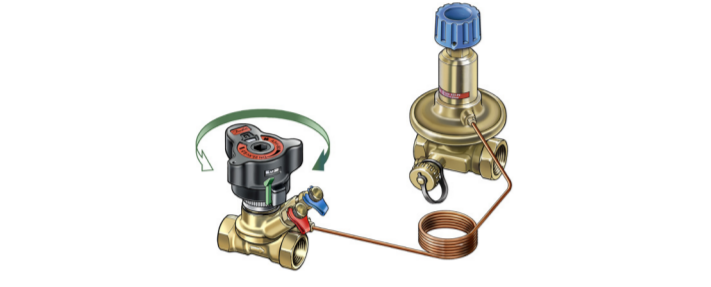
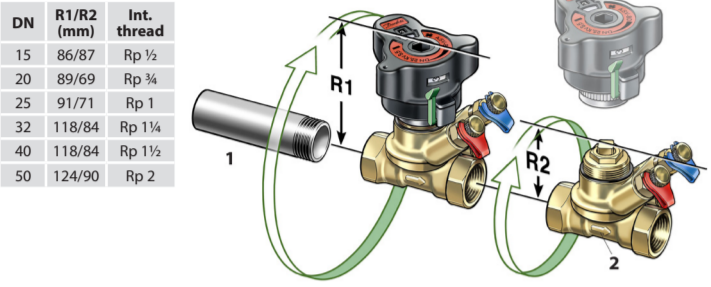
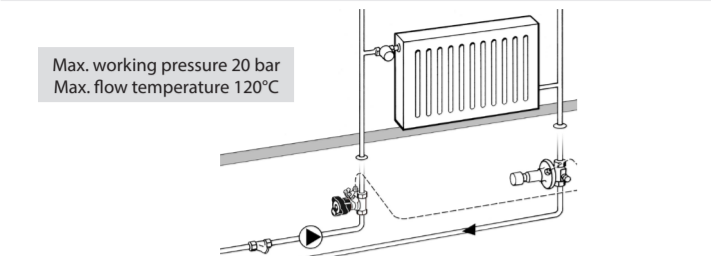


Type ASV-BD DN15 - 50, PN 20

013R9507

012015

AQ1468647959001-010203



NL Handbediende inregelafsluiter

Toepassing
ASV-BD is een partnersluis die samen met de automatische inregelafsluiter ASV-P/PV wordt gebruikt voor het regelen van het drukverschil in stijgleidingen. Zeer aanbevelenswaardig als debietcontrole vereist is of als radiatorafsluiters geen voorinstellingsfunctie hebben.

Monteren
ASV-BD moet worden geïnstalleerd in de aanvoering van de stijgleiding. Het is raadzaam om een vuilfilter te installeren in het systeem. Bij het monteren van de afsluiter moet de installateur ervoor zorgen dat het leidingsysteem schoon is en: 1. dat de klep 360 graden kan worden gedraaid als een leiding met schroefdraad wordt gebruikt; 2. dat de klep wordt gemonteerd in de richting van de stromingspijl. De ASV-BD afsluiter moet bovendien conform de montagevoorschriften gemonteerd worden.

Montage impulsleiding
De impulsleiding moet worden gemonteerd met een sleutel van 8 mm. In de werkstand moet een van de teststoppen openstaan. **ASV-BD buiten regelkring:** Blauwe teststop moet openstaan en debietcontrole is mogelijk. Zorg dat de ASV-BD is ingesteld op de max. waarde. **ASV-BD binnen regelkring:** De rode teststop moet openstaan en debietbegrenzing is mogelijk. **Standaardstand:** Blauwe teststop staat open.

Hendel verwijderen
1. De wartelmoer wordt toegankelijk wanneer de groene vergrendeling wordt losgemaakt. 2. Draai de schaal naar 0.0 en draai de wartelmoer los. **Kalibratie**
3. Controleer voordat u de hendel weer monteert of de instelling 0.0 wordt weergegeven.

Deschiderea și închiderea
Alb = robinet deschis
Roșu = robinet închis

Instelling
1. Wanneer de afsluiter geopend is, is de vergrendeling losgemaakt. Er kan ook een inbus sleutel worden gebruikt. 2. De hendel springt omhoog en het vereiste debiet kan worden ingesteld. 3. Vergrendel de instelling door de hendel in te drukken tot deze vastklikt. **Extra afichting**
4. De instelling kan worden beveiligd met behulp van borgdraad.

Legen
1. Leeg altijd eerst de ASV-P/PV. 2. Sluit de blauwe teststop (zorg dat beide teststoppen gesloten zijn). 3. Verwijder de impulsleiding. 4. Demonteer het leidingsaansluitstuk en monteert het afvoeraansluitings-accessoire op de ASV-BD-afsluiter. 5. Rode teststop opent de inlaat, max. 3 slagen. Blauwe teststop opent de uitlaat, max. 3 slagen. Het meetstation kan in elke gewenste stand worden gedraaid.

Druktest
Max. testdruk: 25 bar
Zorg er bij het testen van de druk voor dat beide zijden van het membraan dezelfde statische druk hebben. De impulsleiding moet aangesloten zijn en de afsluiters moeten geopend zijn. Als dit wordt genegeerd, kan het membraan van de ASV-P/PV worden beschadigd.

Het debiet meten
Het drukverschil over de afsluiter kan worden gemeten en omgerekend naar debiet met Danfoss-meetapparatuur. Als de meetapparatuur alleen het drukverschil meet, gebruikt u de voorinstelling en het drukverschil in de debietgrafiek voor de omrekening naar daadwerkelijk debiet. De bijbehorende grafieken vindt u op www.heating.danfoss.com
Opmerking: Bij het meten van nominaal debiet moeten alle radiatorafsluiters volledig openstaan.

RO Robinet manual de reglare

Aplicație
ASV-BD este un robinet asociat, utilizat împreună cu robinetul de echilibrare automată ASV-P/PV pentru controlul presiunii diferențiale pe retur. Se recomandă în special dacă este necesară verificarea debitului sau dacă robinetul de radiator nu este echipat cu echipament de presetare.

Montarea
ASV-BD trebuie instalat în conducta de retur. Se recomandă instalarea unui filtru în sistem- înainte de a monta robinetul, instalatorul trebuie să se asigure că sistemul de conducte este curat și: 1. că robinetul poate fi rotit la 360 de grade (dacă se utilizează o conductă filetată). 2. că robinetul este orientat în sensul săgeții de debit. În plus, ASV-BD trebuie montat în funcție de condițiile de instalare.

Conectarea conductei de impuls
Conducta de impuls trebuie montată cu ajutorul unei chei fixe de 8 mm. În poziția de funcționare, unul dintre nipluri trebuie să fie deschis. **Bucă de comandă exterioară a robinetului ASV-BD:** Niplul albastru trebuie să fie deschis, oferind posibilitatea de verificare a debitului. Asigurați-vă că ASV-BD este setat la valoarea maximă. **Bucă de comandă interioară a robinetului ASV-BD:** Niplul roșu trebuie să fie deschis, oferind posibilitatea de limitare a debitului. **Poziție implicată:** Niplul albastru este deschis.

Îndepărtarea mânerului
1. După eliberarea blocajului verde, piulița de cuplare devine accesibilă. 2. Rotiți scala până la 0.0 și desfaceți piulița de cuplare. **Calibrarea**
3. Înainte de remontare, asigurați-vă că este afișată setarea 0.0.

Apertura y cierre
Indicador arată:
Blanco = válvula abierta
Rojo = válvula cerrada

Ajuste
1. Cuando la válvula está abierta, el bloque queda libre. También se puede utilizar una llave Allen. 2. El mando se eleva y permite regular el caudal. 3. Bloquea el ajuste presionando el mando hasta que oiga un clic. **Protección**
4. Puede proteger este ajuste con un precinto.

Vaciado
1. Vacie siempre la válvula ASV-P/PV en primer lugar. 2. Cierre la llave de prueba azul (asegúrese de que ambas llaves estén cerradas). 3. Retire el tubo de impulsión. 4. Desmonte el conector del tubo y fije el accesorio de conexión de vaciado a la válvula ASV-BD. 5. La llave de prueba roja permite abrir la entrada, con un máximo de 3 vueltas. La llave de prueba azul permite abrir la salida, con un máximo de 3 vueltas. La estación de medida puede girarse hasta cualquier posición.

Testarea presiunii
Presiune maximă de încercare: 25 bar
Când testați presiunea, trebuie să vă asigurați că pe ambele părți ale membranei există aceeași presiune statică. Conducta de impulsie trebuie să fie conectată și robinetele de închidere să fie deschise. Dacă această procedură nu este respectată, membrana ASV-P/PV poate fi deteriorată.

Măsurarea debitului
Presiunea diferențială de-a lungul robinetului poate fi măsurată și convertită în debit cu ajutorul echipamentului de măsurare de la Danfoss. Dacă echipamentul măsoară doar presiunea diferențială, utilizați presetarea și presiunea diferențială în graficul debitului pentru a le converti la valoarea reală a debitului. Graficele corespunzătoare pot fi găsite la adresa www.heating.danfoss.com
Notă: Când se măsoară dimensiunea debitului, toate robinetele de radiator trebuie să fie complet deschise.

ES Válvula asociada de equilibrado

Usos
El modelo ASV-BD es una válvula asociada que se usa en conjunto con la válvula de equilibrado automático ASV-P/PV para controlar la presión diferencial en tuberías ascendentes. Su implantación resulta muy recomendable en instalaciones en las que es preciso verificar el caudal o de las que forman parte válvulas de radiador que no cuentan con funciones de preajuste.

Montaje
La válvula ASV-BD debe instalarse en una tubería de caudal ascendente. Se recomienda instalar un filtro en el sistema. Antes de proceder al montaje de la válvula, el instalador debe comprobar que el sistema de tuberías está limpio y que: 1. La válvula puede girar 360 grados, si se utiliza una tubería roscada. 2. La válvula está orientada según el sentido que indica la flecha de caudal. Recuérdese que las válvulas ASV-BD deben instalarse, asimismo, respetando los requisitos impuestos por las condiciones de la instalación.

Conexión del tubo de impulsión
La conexión del tubo de impulsión debe llevarse a cabo empleando una llave fija de 8 mm. En la posición de funcionamiento, uno de las tomas de prueba debe permanecer abierta. **Bucle de control externo con válvula ASV-BD:** La toma de prueba de color azul debe permanecer abierta; debe ser posible verificar el caudal. Asegúrese de ajustar a su valor máximo la válvula ASV-BD. **Bucle de control interno con válvula ASV-BD:** La toma de prueba de color rojo debe permanecer abierta; debe ser posible limitar el caudal. **Posición predeterminada:** La toma de prueba de color azul se encontrará abierta.

Desmontaje del mando
1. Cuando se suelta el cierre de fijación de color verde, la tuercita de conexión se hace accesible. 2. Gire hasta que el indicador muestre el valor 0,0; desensrosque entonces la tuercita de unión. **Calibración**
3. Antes de volver a insertar el mando, asegúrese de que el indicador muestre el valor 0,0.

Apertura y cierre
Indicador arată:
Blanco = válvula abierta
Rojo = válvula cerrada

Installing
1. When the valve is open, the lock is released. It can also be used with an Allen key. 2. The handle springs up and the required flow can be set. 3. Lock the setting by pushing the handle down until it clicks. **Extra sealing**
4. The setting can be secured with a lockwire.

Legen
1. Leeg altijd eerst de ASV-P/PV. 2. Sluit de blauwe teststop (zorg dat beide teststoppen gesloten zijn). 3. Verwijder de impulsleiding. 4. Demonteer het leidingsaansluitstuk en monteert het afvoeraansluitings-accessoire op de ASV-BD-afsluiter. 5. Rode teststop opent de inlaat, max. 3 slagen. Blauwe teststop opent de uitlaat, max. 3 slagen. Het meetstation kan in elke gewenste stand worden gedraaid.

Druktest
Max. testdruk: 25 bar
Zorg er bij het testen van de druk voor dat beide zijden van het membraan dezelfde statische druk hebben. De impulsleiding moet aangesloten zijn en de afsluiters moeten geopend zijn. Als dit wordt genegeerd, kan het membraan van de ASV-P/PV worden beschadigd.

Het debiet meten
Het drukverschil over de afsluiter kan worden gemeten en omgerekend naar debiet met Danfoss-meetapparatuur. Als de meetapparatuur alleen het drukverschil meet, gebruikt u de voorinstelling en het drukverschil in de debietgrafiek voor de omrekening naar daadwerkelijk debiet. De bijbehorende grafieken vindt u op www.heating.danfoss.com
Opmerking: Bij het meten van nominaal debiet moeten alle radiatorafsluiters volledig openstaan.

HR Ručni balans ventil

Primjena
Ventil ASV-BD je ventil koji se koristi zajedno s automatskim balans ventilom ASV-P/PV za regulaciju diferencijalnog tlaka u odušnicima. Iznimno je preporučljiv za situacije u kojima je potrebna provjera protoka ili kada radijatorski ventili ne posjeduju mogućnost podešavanja.

Ugradnja
Ventil ASV-BD mora se ugraditi u polaznu cijev grane. Preporučujemo ugradnju mrežastog filtra u sustav. Prije ugradnje instalator mora da se uveri da je cevni sistem čist, kao i sledeće: 1. Može li se ventil zakrenuti za 360 stupnjeva ako se koristi cijev s navojem. 2. Je li ventil okrenut prema strelici protoka. Osim toga, ventili ASV-BD moraju se ugraditi prema zadanim uvjetima ugradnje.

Spajanje impulsne cijevi
Impulsna se cijev ugrađuje ključem od 8 mm. U radnom položaju jedan od mjernih priključaka mora biti otvoren. **Mjerenje protoka**
Prije ugradnje instalator mora da se uveri da je cevni sistem čist, kao i sledeće: 1. Može li se ventil zakrenuti za 360 stupnjeva ako se koristi cijev s navojem. 2. Je li ventil okrenut prema strelici protoka. Osim toga, ventili ASV-BD moraju se ugraditi prema zadanim uvjetima ugradnje.

Uklanjanje ručice
1. *Holder matice postaje dostupna kada se otpusti zelena blokada.* 2. *Postavite vrijednost na 0,0 i odvrnite holdernu maticu.* **Kalibracija**
3. *Pre vraćanja ručice, provjerite da li je postavka prikazuje 0,0.*

Otvarenje i zatvaranje
Bijeli = otvoren ventil
Crveni = zatvoren ventil

Podšavanje
1. Kada je ventil otvoren, klin se može izvuci. Možete upotrijebiti i imbus ključ. 2. Ručica će iskočiti i možete postaviti željeni protok. 3. Postavljenu vrijednost zaključajte pritiskom na ručicu. **Pečaćenje**
4. Postavku možete zaštititi pomoću plastične trake.

Isput
1. Uvijek prvo ispraznite ventil ASV-P/PV. 2. Zatvorite plavi mjerni priključak (pobrinete se da oba mjerna priključaka budu zatvorena). 3. Uklonite impulsnu cijev. 4. Rastavite priključnicu cijevi i postavite pribor za spajanje odvodna na ventil ASV-BD. 5. Crveni mjerni priključak otvara ulazni vod, maksimalno 3 okretaja. Plavi mjerni priključak otvara izlazni vod, maksimalno 3 okretaja. Mjernu postaju možete okrenuti u bilo koji položaj.

Isprobavanje tlaka
Maksimalni ispitni tlak: 25 bara
Pri ispitivanju tlaka osigurajte da obje strane membrane imaju jednak statički tlak. Impulsna cijev mora biti spojena, a zaporni ventil otvoren. Neprižravanjem ovog postupka mogla bi se oštetiti membrana ventila ASV-P/PV.

Mjerenje protoka
Diferencijalni tlak u ventilu može se mjeriti i pretvoriti u protok pomoću mjernice opreme Danfoss. Ako mjerna oprema mjeri samo diferencijalni tlak, upotrijebite vrijednost podešavanja i diferencijalni tlak s grafikona protoka da biste pretvorili u stvarni protok. Odgovarajuće grafike možete da pronadete na adresi www.heating.danfoss.com
Napomena: Pri mjerenju ispravnog protoka svi radijatorski ventili moraju biti do kraja otvoreni.

RS Ručni balansni ventil

Primena
ASV-BD je partnerski ventil koji se koristi zajedno sa ventilom za automatsko balansiranje ASV-P/PV za regulaciju diferencijalnog pritiska u vertikalama. Narocito se preporučuje ako je potrebno verifikacija protoka ili ventili na radiatorima nemaju mehanizme za predpošavanje.

Ugradnja
Ventil ASV-BD mora se postaviti u razvodnu cev vertikalne. Preporučuje se da se u sistemu instalira taložni filter. Pre postavljanje instalater mora da se uveri da je cevni sistem čist, kao i sledeće: 1. Ventil može da se okrene za 360 stepeni ako se koristi cev sa navojem. 2. Ventil je orijentisan u skladu sa strelicom koja označava tok. ASV-BD dodatno mora da se instalira kao što je predviđeno uslovima instalacije.

Spajanje impulsne cijevi
Impulsna se cijev ugrađuje ključem od 8 mm. U radnom položaju jedan od mjernih priključaka mora biti otvoren. **Mjerenje protoka**
Prije ugradnje instalater mora da se uveri da je cevni sistem čist, kao i sledeće: 1. Ventil može da se okrene za 360 stepeni ako se koristi cev sa navojem. 2. Ventil je orijentisan u skladu sa strelicom koja označava tok. ASV-BD dodatno mora da se instalira kao što je predviđeno uslovima instalacije.

Uklanjanje ručice
1. *Sprostitute zeleni zatic, da omogocite dostop do spojne matice.* 2. *Obrnite merilo u polozaj 0,0 in odvrnite spojnu maticu.* **Kalibracija**
3. *Pre vraćanja ručice, provjerite da li je postavka prikazuje 0,0.*

Otvoren i zatvoren
Bijeli = otvoren ventil
Crveni = zatvoren ventil

Podšavanje
1. Kada je ventil otvoren, klin se može izvuci. Može da se upotrebi i imbus ključ. 2. Ručica će iskočiti i možete postaviti željeni protok. 3. Postavljenu vrijednost zaključajte pritiskom na ručicu. **Pečaćenje**
4. Postavku možete zaštititi pomoću plastične trake.

Isput
1. Uvijek prvo ispraznite ventil ASV-P/PV. 2. Zatvorite plavi mjerni priključak (pobrinete se da oba mjerna priključaka budu zatvorena). 3. Uklonite impulsnu cijev. 4. Rastavite priključnicu cijevi i postavite pribor za spajanje odvodna na ventil ASV-BD. 5. Crveni mjerni priključak otvara ulazni vod, maksimalno 3 okretaja. Plavi mjerni priključak otvara izlazni vod, maksimalno 3 okretaja. Mjernu stanicu možete da se okrene u bilo koji položaj.

Isprobavanje tlaka
Maksimalni probni pritisak: 25 bara
Kada testirate pritisak, uverite se da obje strane membrane imaju isti statički pritisak. Impulsna cev mora da se poveže, a ventili za zatvaranje moraju da budu otvoreni. Ako se zanemari, membrana ASV-P/PV-a može da se ošteti.

Mjerenje protoka
Diferencijalni pritisak u ventilu može da se izmeri i konvertuje u protok pomoću Danfoss mjernice opreme. Ako mjerna oprema mjeri samo diferencijalni tlak, upotrijebite vrijednost podešavanja i diferencijalni tlak s grafikona protoka da biste konvertovali u stvarni protok. Odgovarajuće grafike možete da pronadete na adresi www.heating.danfoss.com
Napomena: Kada merite projektni protok, svi ventili na radiatorima moraju da budu u potpunosti otvoreni.

SI Ročni ventil za hidravlično uravnoteženje

Uporaba
ASV-BD je partnerski ventil, ki se uporablja skupaj z avtomatskim regulatorjem diferenčnega tlaka ASV-P/PV za regulacijo tlačne razlike v odcepih. Zelo priporočljivo, če je potrebno preverjanje pretoka ali če radiatorskih ventilov ni mogoče vnaprej nastaviti.

Ugradnja
Ventil ASV-BD mora se postaviti v razvodno cev vertikalne. Preporučuje se da se u sistemu instalira taložni filter. Pre postavljanje instalater mora da se uveri da je cevni sistem čist, kao i sledeće: 1. Ventil može da se okrene za 360 stepeni ako se koristi cev sa navojem. 2. Ventil je orijentisan u skladu sa strelicom koja označava tok. ASV-BD dodatno mora da se instalira kao što je predviđeno uslovima instalacije.

Spajanje impulsne cijevi
Impulsna se cijev ugrađuje ključem od 8 mm. U radnom položaju jedan od mjernih priključaka mora biti otvoren. **Mjerenje protoka**
Prije ugradnje instalater mora da se uveri da je cevni sistem čist, kao i sledeće: 1. Ventil može da se okrene za 360 stepeni ako se koristi cev sa navojem. 2. Ventil je orijentisan u skladu sa strelicom koja označava tok. ASV-BD dodatno mora da se instalira kao što je predviđeno uslovima instalacije.

Uklanjanje ručice
1. *Sprostitute zeleni zatic, da omogocite dostop do spojne matice.* 2. *Obrnite merilo u polozaj 0,0 in odvrnite spojnu maticu.* **Kalibracija**
3. *Pre vraćanja ručice, provjerite da li je postavka prikazuje 0,0.*

Otvoren i zatvoren
Bijeli = otvoren ventil
Crveni = zatvoren ventil

Podšavanje
1. Kada je ventil otvoren, klin se može izvuci. Može da se upotrebi i imbus ključ. 2. Ručica će iskočiti i možete postaviti željeni protok. 3. Postavljenu vrijednost zaključajte pritiskom na ručicu. **Pečaćenje**
4. Postavku možete zaštititi pomoću plastične trake.

Isput
1. Uvijek prvo ispraznite ventil ASV-P/PV. 2. Zatvorite plavi mjerni priključak (pobrinete se da oba mjerna priključaka budu zatvorena). 3. Uklonite impulsnu cijev. 4. Rastavite priključnicu cijevi i postavite pribor za spajanje odvodna na ventil ASV-BD. 5. Crveni mjerni priključak otvara ulazni vod, maksimalno 3 okretaja. Plavi mjerni priključak otvara izlazni vod, maksimalno 3 okretaja. Mjernu stanicu možete da se okrene u bilo koji položaj.

Isprobavanje tlaka
Maksimalni probni pritisak: 25 bara
Kada testirate pritisak, uverite se da obje strane membrane imaju isti statički pritisak. Impulsna cev mora da se poveže, a ventili za zatvaranje moraju da budu otvoreni. Ako se zanemari, membrana ASV-P/PV-a može da se ošteti.

Mjerenje protoka
Diferencijalni pritisak u ventilu može da se izmeri i konvertuje u protok pomoću Danfoss mjernice opreme. Ako mjerna oprema mjeri samo diferencijalni tlak, upotrijebite vrijednost podešavanja i diferencijalni tlak s grafikona protoka da biste konvertovali u stvarni protok. Odgovarajuće grafike možete da pronadete na adresi www.heating.danfoss.com
Napomena: Kada merite projektni protok, svi ventili na radiatorima moraju da budu u potpunosti otvoreni.

Mjerenje protoka
Diferenčni tlak preko ventila lahko izmerite in pretvorite v pretok z Danfossovo merilno opremo. Če merilna oprema méri le diferencni tlak, uporabite vrednosti v dejanski protok s prednavstavitvijo in diferencnim tlakom v grafu pretoka. Ustrezne grafe lahko najdete na spletnem mestu www.heating.danfoss.com
Opomba: Pri merjenju nazivnega pretoka morajo biti vsi radiatorjski ventili popolnoma odprti.

Mätning av flödet
Differenstrycket över ventilen kan mätas och omvandlas till flöde med mätinstrument från Danfoss. Om mätinstrument endast mäter differensstrycket, använd förinställningen för att omvandla till aktuellt flöde. Motsvarande diagram kan hittas på www.heating.danfoss.com
Observera: Vid mätning av dimensionerat flöde måste alla radiatorventiler vara helt öppna.

Měření průtoku
Rozdíl tlaků na ventilu lze měřit a převést na průtok pomocí měřičho zařízení Danfoss. Pokud měřicí zařízení měří jen rozdíl tlaků, použijte přednastavení a rozdíl tlaků v grafu průtoku pro převedení na skutečný průtok. Příslušné grafy naleznete na www.heating.danfoss.com.
Poznámka: Při měření průtoku musí být všechny radiátorové ventily úplně otevřené.

Virtauksen mittaus
Venttiilissä oleva paine-ero voidaan mitata ja muuttaa virtaukseksi käyttämällä Danfossin mittalaitetta. Jos mittalaitteen mittausvain paine-eroa, muuta todelliseksi virtaukseksi käyttämällä esiasetusia ja paine-eroinnainetta virtauskaaviossa. Vastaavat kaaviot löytyvät osoitteesta www.heating.danfoss.com.
Huom: Virtausmittauksessa kaikkiin patteriventteiliin on oltava kokonaan auki.

FI Käsikäyttöinen linjasäätöventtiili

Käyttötarkoitus
ASV-BD on venttiili, jota käytetään yhdessä automaattisen linjasäätöventtiilin ASV-P/PV kanssa ohjaamaan paine-eroa nousuputkissa. Tämä on hyvin suositeltavaa valinta, jos virtauksen tarkastusta vaaditaan, tai jos patteriventteileissä ei ole esiasätöominaisuutta.

Použití
ASV-BD je ventil, který se používá společně s automatickým vyvažovacím ventilem ASV-P/PV k řízení rozdílu tlaků ve stupačkách. Ventil je možné doporučit, pokud je vyžadováno ověřování průtoku nebo jsou použity radiátorové ventily bez přednastavení.

Pripojnení impulsního potrubí
Impulsní potrubí je nutné připojit pomocí 8 mm klíče. V pracovní poloze musí být jedna z testovacích měřičích koncovek otevřená – jedna z matic pod měřicími koncovkami musí být povolena. **ASV-BD vně tlakové chráněného okruhu:** Modrá testovací koncovka musí být otevřená. Je možné ověřeni průtoků. Ventil ASV-BD nastavte na max. hodnotu. **ASV-BD uvnitř tlakové chráněného okruhu:** Červená testovací koncovka musí být otevřená. V tomto případě je možné ověřování i omezení průtoků pomocí nastavení ASV-PV. **Výchozí poloha:** Otevřená je modrá testovací koncovka.

Demontáž rukojeti
1. *Spojovací matice bude přístupná po uvolnění zelené pojistky.* 2. *Otočte stupnici na 0,0 a odšroubujte spojovací matici.* **Kalibrace**
3. *Před vrácením rukovetě zkontrolujte, že je nastavená hodnota 0,0.*

Otevření a zavření
Barva indikátorů:
Bílá = ventil je otevřený
Červená = ventil je zavřený

Inställning
1. När ventilen är öppen kan låset frislappas. Sexkantssnyckel kan också användas. 2. Handtaget frigörs uppåt och önskat flöde kan ställas in. 3. Lås inställningen genom att trycka på handtaget tills det klickar. **Plombering**
4. Inställningen kan plomberas med en plomberingsstripe.

Avtappning
1. Dränera alltid ASV-P/PV först. 2. Stäng den blå testpluggen (kontrollera att båda testpluggarna är stängda). 3. Ta bort impulsröret. 4. Demontera röranslutningen och montera dräneringsanslutningen på ASV-BD-ventilen. 5. Den röda testpluggen öppnar inflödet, max 3 varv. Den blå testpluggen öppnar utflödet, max 3 varv. Mätstationen kan vridas runt till vilken position som helst.

Trycktest
Max. testtryck: 25 bar
Vid trycktest, kontrollera att membran på båda sidorna har samma statiska tryck. Impulsröret måste vara anslutet och alla avstängningsventiler måste vara öppna. Om detta förändrar inte följts kan membranet i ASV-P/PV skadas.

Mjerenje protoka
Diferenčni tlak preko ventila lahko izmerite in pretvorite v pretok z Danfossovo merilno opremo. Če merilna oprema méri le diferencni tlak, uporabite vrednost v dejanski protok s prednavstavitvijo in diferencnim tlakom v grafu pretoka. Ustrezne grafe lahko najdete na spletnem mestu www.heating.danfoss.com
Opomba: Pri merjenju nazivnega pretoka morajo biti vsi radiatorjski ventili popolnoma odprti.

Mätning av flödet
Differenstrycket över ventilen kan mätas och omvandlas till flöde med mätinstrument från Danfoss. Om mätinstrument endast mäter differensstrycket, använd förinställningen för att omvandla till aktuellt flöde. Motsvarande diagram kan hittas på www.heating.danfoss.com
Observera: Vid mätning av dimensionerat flöde måste alla radiatorventiler vara helt öppna.

Měření průtoku
Rozdíl tlaků na ventilu lze měřit a převést na průtok pomocí měřičho zařízení Danfoss. Pokud měřicí zařízení měří jen rozdíl tlaků, použijte přednastavení a rozdíl tlaků v grafu průtoku pro převedení na skutečný průtok. Příslušné grafy naleznete na www.heating.danfoss.com.
Poznámka: Při měření průtoku musí být všechny radiátorové ventily úplně otevřené.

Virtauksen mittaus
Venttiilissä oleva paine-ero voidaan mitata ja muuttaa virtaukseksi käyttämällä Danfossin mittalaitetta. Jos mittalaitteen mittausvain paine-eroa, muuta todelliseksi virtaukseksi käyttämällä esiasetusia ja paine-eroinnainetta virtauskaaviossa. Vastaavat kaaviot löytyvät osoitteesta www.heating.danfoss.com.
Huom: Virtausmittauksessa kaikkiin patteriventteiliin on oltava kokonaan auki.